Porównanie tłumaczeń I Samuela 13:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i była cena\* dwóch trzecich sykla\*\* za lemiesz i motykę, a jedna trzecia za widły\*\*\* i siekiery i za nasadzenie ościenia.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) cena, ּפְצִירָה (petsira h), hl, <x>90 13:21</x> L, ale być może: stępienie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dwóch trzecich sykla, ּפִים (pim), tj. kamiennego odważnika o wadze 0,66 sykla, czyli: 7,6 g, co mogłoby się odnosić do ceny za ostrzenie, ale może: ostrza, <x>90 13:21</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) widły, קִּלְׁשֹון (qilszon), hl. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) oścień, ּדָרְבָן , hl 2, zob. <x>250 12:11</x> (מִיםּכַּדָרְבֹנֹות ־ּדִבְרֵי חֲכָ). [↑](#footnote-ref-5)